

太田インフォルマ 2021 年 1 月 10 日号(スペイン語版)

- P1. 令和3年度おおた芸術学校本科学校説明会&授業見学会
- P2. 交通事故などで国保の保険証を使う場合は届け出を 緊急事態「このままだとごみが処理できなくなります」
- P3. 国民健康保険税納付額証明書を送付します・SOS外国人のた めの法律相談 in 前橋・市税の1月納税・エイズ&特定感染症の 検査・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急 病診療所・休日歯科診療・ハローワークおおた外国人出張行政 相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップ センター開設日

折り込みチラシ:

✓ 令和3年度市民税 & 県民税の申告のお知らせ ✔太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です。」・「あ なたのまちの交番&駐在所」 ✓新型コロナウイルス(COVID-19)が 広がらないようにしましょう。・新型コロナウイルス感染症「人にうつる 病気」は、こうやって広がります。 ✔ 熱などで新型コロナウイルスが 心配なとき

Escuela de Artes ⁶⁰Ota Geijutsu Gakko

iReunión Explicativa para el Año Lectivo 2021!

☆ Participe de la Reunión Explicativa para los Cursos:

iFeliz Año 2021!

- □ Curso rítmico corporal □ Curso Coral
- □ Curso de Orguestra
- Curso de Teatro
- □ Curso de Solfeo

Entrada Gratuita

- ☆ Fecha y Horario: 7 de febrero (dom.), a partir de las 14:00hs.
- Lugar: Ota-Shi Gakushu Bunka Center (Dir.: Ota-Shi lizuka-Cho 1549-2)
- 🖈 Quién podrá participar: El responsable y el interesado (edad equivalente a niño de a partir de la Clase Mayor "Nencho" del preescolar hasta al 3º grado secundaria), residente o que frecuenta una institución infantil o escuela de esta ciudad.
- ☆ Inscripción: directamente en el lugar.

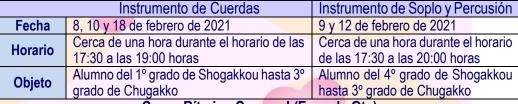
Nota: Favor venir bien abrigado.

Visita Gratuita a las Clases

☐ Inscripción a través de telefonema, a partir de las 9:00 hs.

en el día 18 (lun.) de enero de 2021 (por orden de inscripción).

Curso de Orquesta (Escuela Ota y Nitta)



Curso Rítmico Corporal (Escuela Ota)

ourso Rumoo corporar (Escucia ota)					
Clase Infantil		Curso I			
Período	12 al 26 de febrero 2021 (los viernes)				
Horario	16:30 ~ 17:15 y de 17:30 ~ 18:15	17:30 ~ 18:15			
Objeto	Edad equivalente a niño de la Clase Mayor 1º grado de Shogakkou	(Nencho) de Preescolar y alumno del			

Visita en Cualesquier Época del Año (reservar anticipadamente)

Viola di Gaalogaldi Epoda adi ili (1000) vai alla padamonto							
Coral		Teatro	Solfeo				
Día y	Los miércoles	Los sábados	Los Sábados				
Lugar	(Escuela Ota)	(Escuela Ota)	(Escuela Nitta)				
Horario	18:30 ~ 20:00 hs	14:00 ~ 16:00 hs	14:00 ~ 14:45 hs				
Objeto	Alumno del 3° grado de Shogakkou hasta 3°		Junto con los cursos de Orquesta y				
	grado de Chugakko		Coral				



Informes: Escuela de Artes Ota Geijutsu Gakkou **2** 0276-45-9966 Dir.:Ota-Shi lida-Cho 820-1

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota

Seguro de Salud Nacional en Accidente de Tránsito y Otros

Notificar a esta Prefectura antes de utilizar la Tarjeta del Seguro de Salud Nacional, en caso de herida causada por actos de terceros o al causar un accidente con daños a si mismo.

El pago de los gastos médicos es de responsabilidad del causante del accidente o herida, en caso que la víctima realice la consulta médica utilizando la Tarjeta del Seguro de Salud Nacional este seguro efectuará provisionalmente el pago del valor de estos gastos que, posteriormente cobrará al causante del accidente o herida.

Efectue sin falta esta notificación, o en caso contrario surgirá la necesidad de devolver de un 70 a 90% del valor de los gastos médicos.

Documentos y otros necesarios para la notificación:

- 1) Notificación del Daño Causado por Terceros "Daisansha Koi Shoubyou Todoke";
- 2) Relatorio del Accidente "Jiko Hassei Joukyou Houkokusho";
- 3) Memorándum "Nenshou" firmado por la víctima;
- 4) Registro del Accidente de Tránsito "Koutsu Jiko Shoumeisho";
- 5) Tarjeta del Seguro de Salud Nacional, sello, documento de identificación.
- Obs.: Los ítems del 1 al 3 se encuentran disponibles en la División del Seguro de Salud Nacional.





Ejemplos de acto de terceros

- Accidente de Tránsito;
- ✓ Mordida de un animal criado por otra persona;
- ✓ Herida causada por acto de violencia:
- Accidente de colisión o caida de esqui v otros:
- Intoxicación de alimentos en restaurantes.

Qué hacer al sufrir algún accidente:

Comunicar inmediatamente a la División del Seguro de Salud Nacional de esta Prefectura;

Comunicar a la policía aún en caso de accidente pequeño;

Anotar la dirección, nombre, número de teléfono y otros del causante del daño;

En caso de accidente de tránsito, anotar los datos de a Tarjeta de automovilista, Certificado de Inspección del Vehículo "Shakensho" y Certificado del Seguro Obligatorio "Jibaiseki Hoken" del causante del accidente;

Informar que se trata de herida causada por terceros, al realizar la consulta médica.

¡Notifique a la División del Seguro de Salud Nacional sin falta antes de entrar en acuerdo con el causante del daño!

Hay la posibilidad de que el asegurado no pueda realizar el tratamiento médico con la tarjeta del Seguro de Salud Nacional, en caso de recibir valores de gastos médicos o firme algún acuerdo con el causante sin notificar con anticipación a la División del Seguro de Salud Nacional. Así, al planear entrar en acuerdo comunicar con anticipación a esta División y al concluir el acuerdo, presente inmediatamente la copia del acuerdo. Y comunique sin falta cuando termine o interrumpa el tratamiento.

★La persona inscrita en otro sistema debe notificar a la oficina del seguro de salud correspondiente.

Informes: Prefectura Mun. de Ota, División del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1º piso / ventanilla 16) 250276-47-1825







jj Estado de EMERGENCIA!!

No será posible el procesamiento de la basura si continuamos de esta forma.....

La cantidad de basura doméstica aumenta con la aproximación del final del año tanto que, ya está llegando al punto de no caber en el incinerador. ¡¡Coopere con la reducción, clasificando correctamente la basura!!



Fotos tomadas a fines de noviembre de 2020.

Inicie Hoy !!

Exprima sin falta la basura de la Cocina.

El 14% de la Basura que se Quema es basura de cocina, de la cual la mayor parte es

Al exprimir la basura conseguirá reducir al máximo el líquido, antes de colocarla para la recolecta.



Prevención de Accidentes por Incendio

Coloque la Lata Pequeña de Gas en la Basura PELIGROSA En esta epoca del año con el frío aumentan las oportunidades del uso de la lata

pequeña de gas. Tome bastante cuidado pués, colocando estas latas de forma equivocada en la basura podrá causar un incendio.

Forma correcta de colocar:

- Usar y vaciar completamente el contenido.
- No Perforar la lata.

Informes: División "Seisou Jigyou-Ka" 20276-31-8153







Comprobante del Valor del Pago del Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" para la Deducción en el Impuesto de la Renta

La Prefectura estará enviando a partir del día 20(miér.) del mes en curso, a los jefes de grupos de familias inscritas en el Seguro de Salud "Kokumin Kenkou Hoken", el comprobante del valor total pagado en este seguro de salud del 1º de enero al 31 de diciembre de 2020.

Este comprobante, en formato de tarjeta postal, será necesario para la Declaración Definitiva del Impuesto de la Renta rendida en la Fuente y para la Declaración del Impuesto de la Renta Provincial y Municipal.

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2020

- Impuesto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (4ª parcela)
- > Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (7ª parcela)

Vencimiento:

1º de Febrero de 2021 (Lun.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23), División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" 20276-47-1820

Viernes

Teléfono

SOS ASESORAMIENTO JURÍDICO In Maebashi PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • CON INTERPRETE (en español, portugués, inglés, chino, vietnamita y tagalo)

- ✓ Fecha: 17 de Enero de 2021(domingo)
- ✓ Horario: 10:00 ~ 15:00

 (Aceptamos las reservaciones anticipadas)
- ✓ Lugar: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma (Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, Showa-Chosha 1º piso)
- ✓ Consultores: Abogado, gestor administrativo "gyousei shoshi", asesor de seguro social y laboral y, el Funcionario de la oficina del Nenkin Jimusho.
- ✓ Informes y Reservaciones: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center 2027-289-8275

Nota: ¡Este servicio de consulta podrá tener cambios como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!

Examen de SIDA

y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Fecha y Horario: 18(lun) de enero de 2021, de las 8:45 ~ 9:45 hs

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 **2**0276-31-8243 Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Nota: ¡Este Examen podrá ser cancelado como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!

10 minutos por persona.

Consulta Jurídica Gratuita (en japonés) (Obs.: Cerrado en asuetos.) Lugar **Fecha** Horario Cap. **Informes y Reservaciones Observaciones** Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Atendimiento realizado en Prefectura Mun. de Ota 9:30~12:00 14 Miércoles Soudan-Ka" 20276-47-1897 Atención: La consulta sistema de inscripción (Limitado para quien reside o trabaja en será por teléfono. anticipada, abierta a partir de 21(jue.)/Ene. 10:00~12:00 6 esta ciudad.) 2 semanas antes de la fecha Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota Fukushi Kaikan prevista para el 18(lun.)/Ene. | 13:00~16:00 7 20276-46-6208 (Prioridad para quien (Ota-Shi lida-Cho 1549) atendimiento. reside o trabaja en esta ciudad) Asoc. de los Abogados de Gunma Consulta Jurídica por Lunes a Tiempo de Consulta:

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

2027-233-9333

13:00~16:00

Sede del Gobierno Provincial (20° piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	-15:30	Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma 2027-243-2511	
--	--------	--	--

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros. CG= Clínica General

	D P C		0077 00 0500		
17/Ene. (Dom.)	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277 -32-6522		
	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755		
	Cirugía General / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561		
	Otorrinolaringología	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220		
24/Ene. (Dom.)	CG / Pediatría	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525		
	Ginecología / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159		
	CG / Pediatría	Watauchi Shiryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366		
	Ortopedia	Obuchi lin (Takara-Machi)	0276-31-3006		
	Pediatría	Takara Shinryojo (Takara-Machi)	0276-31-8200		
31/Ene. (Dom.)	CG	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181		
	CG	lijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121		
	Otorrinolaringología	Minami lin (lida-Cho)	0276-45-6250		
7/Feb. (Dom.)	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888		
	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560		
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626		
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Sekeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171		
11/Feb. (Jue.)	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330		
	Cirugía General / CG	Kobayashi Ichoka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080		
	CG / Pediatría	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277 -78-2405		
	Ginecología y Obstetricia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111		

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar. Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: 20276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimiento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs **Lugar:** Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi lida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) 20276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: **Ota Nitta Shika Ishi Kaikan** (al lado oeste del Ed. Sur de la Prefectura de Ota) **2** 0276-45-7320



0276-37-2378

0276-46-0311

0277-78-1555

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Oto

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota 20276-46-8609

Consulta en Español

¡Favor de utilizar mascarilla!

Y evitar venir a esta ventanilla y consultar a traves de teléfono, cuando presente síntomas de fiebre, tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera.



LUNES V MARTES de $13:00 \sim 16:00$ hs v VIERNES de $9:00 \sim 11:30$ hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros **Informes:** Prefectura Municipal de Ota **☎**0276-**47-1111** (general) ó 0276-**47-1908** (directo)

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y ► ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*) ■

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Śhiyakusho)

含0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/太田市交流推進課・太田市国際交流協会(スペイン語版行政情報)

¡Accese!